

雅 贼

追踪福尔摩斯



晨光出版社

追踪
福尔摩

你能解开

雅 贼

之谜吗？

爱伦·夏普



取材于

约翰·H·华生医生的笔记
的全新歇洛克·福尔摩斯系列故事

晨 光 出 版 社

The Case of The Gentle Conspirators
Copyright © Cambridge University Press 1989
Chinese Language Copyright ©
Aurora Publishing House 2000
All Rights Reserved
著作权合同登记号:图字 23—1999—031 号

版贸策划 崔寒韦
责任编辑 胡志勇
责任校对 余 祁
封面设计 王玉辉
版式设计 俐 冰 永 强
插 图 熊惠明

追踪福尔摩斯

雅 贼

爱伦·夏普

原出版者 剑桥大学辛迪加出版社

翻 译 新宇翻译公司

出版发行 晨光出版社

地 址 昆明市书林街 100 号

邮政编码 650011

印 刷 云南国防印刷厂

开 本 850 × 1168 1/32

字 数 57000

印 张 4.75

印 数 1—10000

版 次 2000 年 3 月第 1 版 2000 年 3 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7—5414—1751—3/I · 159

定 价 6.00 元

出版者的话

福尔摩斯是我国广大读者熟悉的英国著名传奇式侦探。他以侦破奇、疑、怪、难案而著称，被世人誉为神探。

福尔摩斯探案全集（在我国）出版后，似乎福尔摩斯探案故事已经出完了。其实，全集不全是个普遍现象。这套《追踪福尔摩斯》就是英国作家爱伦·夏普根据福尔摩斯与华生医生的房东赫德森太太的侄孙女——苏珊·斯坦希所保存的华生医生的笔记，和警方的档案、旧报纸，以及一些零散资料整理基础上创作出来的。对这些以前没有发表过的福尔摩斯侦探故事，我国读者是很想看到的。为此，我们从英国CAMB—RIDGE购买了版权，翻译出版，以飨读者。

华生笔记重现

追踪福尔摩斯

《追踪福尔摩斯》的由来

1881年，歇洛克·福尔摩斯在伦敦圣·巴斯洛明医院的化学实验室里工作时，认识了刚从军队中退伍回伦敦的约翰·华生医生。华生正在寻找住处，而福尔摩斯也刚找到一个住的地方，但那里对他一个人来说显得有点大，他想找个人能和他共同租下这套房子。于是，福尔摩斯和华生就搬进了贝克街211号B座。他们开始了合作关系，一直维持了二十多年，而贝克街211号B座也成为了全英格兰最为著名的地址之一。

他们合作的成功也应归功于歇洛克·福尔摩斯的房东兼管家——赫德森太太。她的这位房客怪事颇多，经常弄些怪味不断的化学试验，不管白天还是黑夜，想什么时候拉小提琴就什么时候拉，经常叼着带雪茄的烟斗，不时还用小刀在壁炉上刻字。也只有赫德森太太才能忍受得了他。

这就难怪那20年内所保存下来的手稿都属于赫德森太太的侄孙女——苏珊·斯坦希所



有。这些手稿包括华生医生的笔记,或者确切地说是两本笔记和一本日记。剩下的是一些乱七八糟的东西,有书信、剪报、照片和明信片。这些东西以前只是被当做一件宝贵的东西来看待。笔记中并没有记录下案件的整个过程,只是一些简短的记录,其中一些可能是在现场实地调查的时候所作的记录。在这些笔记之中还不时会贴上一些东西,包括随手所画的草图以及许多想法和问题。这些一定是华生想和福尔摩斯在某个时候进行讨论的东西。

现在,通过华生的笔记、旧报纸、警方的档案,以及零零散散的资料,我们就可能拼凑出一些以前完全没有发表过的福尔摩斯侦探故事。在每个故事中都会有一些来自于笔记或其它原始文件上的真实内容。这些东西会提供一些信息、图例,或指出重要的线索。希望它们能为您提供更多的东西。通过您的想象,这些东西能为您提供一个体验华生在同福尔摩斯——这个世界上最伟大的侦探,共同工作过程中所经历的种种挑战、刺激和危险。

关于本书

这件案子不能像华生所希望的那样自由出版，其原因对读者来说是显而易见的。即使是在笔记中，华生也是费尽心机去掩饰那些与本案有关的主要人物的真实身份。在世纪变换的伦敦，身处社会或政治舞台的学生几乎不用费劲就能辨别出真实生活中的人物。但是，出于尊重华生意愿的考虑，本书沿用了他赋予人物和地方的虚名。

书中所有主要人物现在都已过世。他们当中大部分人无所隐瞒，但对于少数的例外（其中一个极其特殊），有一件事是可以肯定的，他们欣慰地知道，总有一天，《雅贼》之案的真相会公之于世的。



福尔摩斯 英国著名的传奇式侦探，以破奇、疑、怪、难案而出名，被世人誉为神探。



华生 福尔摩斯不可缺少的搭档，职业是一名医生，曾给福尔摩斯带来很多帮助和启迪。



莱斯特雷德 伦敦警察厅警官，工作勤恳、认真，能力较强，是福尔摩斯的一个朋友。



华莱士小姐 一名出色的业余画家，在机械方面有天赋，是一位激进的女权主义者。

目 录

追踪福尔摩斯

第一章

消失在稀薄的空气中.....	2
华生笔记.....	24

第二章

过期的《泰晤士报》究竟去哪儿了.....	29
----------------------	----

第三章

身处异味.....	55
华生手稿.....	81

第四章

谜底.....	84
---------	----

第五章

动机和影响.....	100
------------	-----



第六章

一个令人生疑的结论.....	123
结局.....	134



雅
贼

YAZEI

第一章

追踪福尔摩斯

消失在稀薄的空气中

与歇洛克·福尔摩斯的长期合作开始，我就认识了警官高德弗雷·莱斯特雷德。他不喜欢自己的教名，而且总是刻意地隐瞒，不想让别人知道。

我们搬进位于贝克街 221 号 B 座新居最初的日子里，莱斯特雷德成为了我们为数不多的几个访客中走动最为频繁的一个。他甚至在短短一个星期内就来了三次！我把他形容成“瘦小的，面有菜色，一张老鼠脸上长着一双黑眼睛的家伙”。但那已经是大约二十年前的事了。也许福尔摩斯至今还是没有发现这样的形容有何不妥——他很可能会不假思索地认为“当时没有比



这个描述再准确的了”。但至少，它可以或多或少地反映出一个人性格上的某些方面，这个结论在很大程度上是没有经过充分考虑的，因此也让我抱憾至今。

那时我们还都是年轻人，刚愎自用，考虑问题欠周详。随着岁月的流逝，我们三个都有了很大的改变。莱斯特雷德的脸丰满多了，至于福尔摩斯，如果硬要说有什么变化，那就是更憔悴了。我嘛，自然是胖多了。但是，我们的改变远远不仅限于身体和外表，更重要的是，以前的敌意和妒忌，就算没有完全平息，至少已经不那么明显了。

事实上，莱斯特雷德在最近的几年中又成了贝克街的常客，而且颇受欢迎，虽然这样的来访通常都是基于相互利益的考虑而非友谊。那些从伦敦警察厅的走廊和他

们促狭的机关中所打听到的东西，都很可能引起福尔摩斯的兴趣，但这些东西永远都不会出现在《泰晤士报》上。作为提供这类来自于“拥挤小石屋”的情报的回报，莱斯特雷德可以自由地谈论他的案子，还能不断从福尔摩斯那里得到良好的建议和忠告。

是莱斯特雷德自己开始的此类走访——最早始于1895年，甚至是1894年年底。不管怎么说，那是我第二次定居在贝克街之后不久。刚开始的时候莱斯特雷德总是为自己的拜访寻找理由：他“刚好到贝克街附近转转！”，随后他会说一些冗长枯燥而无关紧要的事，最后才转到他此行的真正目的——显然他来只是为了从我的朋友和搭档，歇洛克·福尔摩斯这里讨教的。

这是一种完全没有什么害处的把戏，



尽管我认为其中一个稍微有些例外，但经过5年后其影响也就变得微不足道了。诚然，莱斯特雷德已经不再为他的来访寻找种种借口，但他从未改变过以一些轻松而普通的话题来开头的习惯。显然这是为了给人一个印象，即他的拜访主要是社交性的，如果真有其事，那也是造化如此，纯属巧合了！也许莱斯特雷德从来不敢正视他低人一筹这个事实。他曾多次需要福尔摩斯的帮助——尽管他一直称福尔摩斯为“那个多事的业余侦探”。其实这些事也没什么大不了的。我在这里提到这些，只是为了让读者更好地了解我为什么会对将要发生的场面感到惊奇。

虽然我们不能完全预料出莱斯特雷德拜访的时间，但它通常发生在星期四的夜晚。那一天正好又是星期四，临近八点钟，

因此我们对莱斯特雷德在这个特别夜晚的拜访也就没感到多么突然。那是非常潮湿的一天，风夹着雨，在早秋异常的寒潮中让人觉得更不舒服。天已经完全黑了，早在两个钟头前我们就把煤气灯开到了最亮。

莱斯特雷德敲门总是与众不同——他拒绝使用那个新装的门铃！这样，在赫德森夫人去开门并带他上楼的时候，也就是说在他真正来到我们的起居室之前，我们还有点时间做准备。我和福尔摩斯发明了一个小小的游戏——就是猜测莱斯特雷德将会拿什么话题做开场白。天气总是第一位的，尤其是在这样的夜晚就更确凿无疑了。那天晚上我对第二个话题相当肯定。结束对北京的围困后，带着结束德兰士瓦战争的愿望，索尔斯泊利领主就在当天早晨到达奥斯本，并要求女王解散国会——毫



无疑问希望新的选举能够加强政府中多数党的力量。与往常不同的是，福尔摩斯并未对我的预言发表什么看法，可是我已经没有时间来考虑为什么了。

莱斯特雷德全身都已湿透。我拿着他的衣帽时，发现它们全都像是刚从水里捞出来似的。我让赫德森夫人把衣帽拿到她的厨房并尽量把它们弄干。我甚至向莱斯特雷德建议，他最好是直接回家，洗上一个热水澡，喝上一口浓烈的棕榈酒，然后一头钻进热乎乎的被窝里。

“医生，我非常感谢您的提议，而且几乎没什么意见，”莱斯特雷德应道，“我非常想那样做——但我不能这样做，因为我必须先和福尔摩斯说说话。”

我告诉他，如果他一定要继续待在这儿的话，他得搬把椅子坐到壁炉旁边。莱斯